Osasuna eta Ingurumena

Salud y Medio Ambiente

Mandasko Dukearen Pasealekua, 12 | Tel. 010 - 943481000 | www.donostia.eus
20012 Donostia / San Sebastián

# Ingurumeneko Kontseilu Sektoriala – 24. saioa
## Consejo Sectorial de Medio Ambiente – Sesión 24

| | |
|---|---|
| **Deialdia egin duena**<br>Convoca | **Donostiako Udala**<br>Ayuntamiento de Donostia / San Sebastián |
| **Data, tokia eta ordua**<br>Fecha, lugar y hora | **2025ko uztailaren 2a**<br>Urumea gela<br>**16:00etan** |
| **Amaiera ordua**<br>Hora de finalización | **17:25** |

**GAI ZERRENDA:**
ORDEN DEL DÍA:

| | |
|---|---|
| 1. Aurreko akta onartzea (10 minutu) | 1. Aprobación del acta anterior (10 minutos) |
| 2. Agiti kala (20 minutu) | 2. Cala Agiti (20 minutos) |
| 3. Artikutza: presari buruzko berriak eta zenbait ikerketa (20 minutu) | 3. Artikutza: avances respecto a la presa y algunas investigaciones. (20 minutos) |
| 4. Galde-eskeak (15 minutu) | 4. Ruegos y preguntas (15 minutos) |

**BILERAN PARTE HARTU DUTE:**
HAN ASISTIDO A LA SESIÓN:

| | |
|---|---|
| **KONTSEILUKO LEHENDAKARITZA**<br>PRESIDENCIA DEL CONSEJO | Aniztasuna, Inklusioa eta Ingurumeneko zinegotzi ordezkaria<br>concejal delegado de Diversidad, Inclusión y Medio Ambiente |
| TALDE POLITIKOEN ORDEZKARIAK<br>REPRESENTANTES GRUPOS POLÍTICOS | m<br>PP<br>Bildu |

DONOSTIA SAN SEBASTIÁN

Osasuna eta Ingurumena

Salud y Medio Ambiente

Mandasko Dukearen Pasealekua, 12 | Tel. 010 - 943481000 | www.donostia.eus
20012 Donostia / San Sebastián

| | |
|---|---|
| KONTSEILUKO KIDEAK<br>VOCALES DEL CONSEJO | 1. Kalapie<br>2. EGUZKI<br>3. Ekologistak martxan |
| **ETORRI EZ DIRELAKO DESENKUSATU DIRA**<br>EXCUSARON SU ASISTENCIA | 1. Herritarra<br>2. AZTI<br>3. Aranzadi |
| **UDAL TEKNIKARIAK**<br>PERSONAL TÉCNICO MUNICIPAL | Osasuna eta Ingurumeneko zuzendaria/ Director Salud y Medio Ambiente A<br>Ingurumen Osasunaren eta Iraunkortasunaren Zerbitzuaren burua |
| **PARTAIDETZAREN DATUAK**<br>DATOS DE PARTICIPACIÓN | **Emakumezkoak** / Mujeres = 3<br>**Gizonezkoak** / Hombres = 6 |
| **KONTSEILUKO IDAZKARITZA:**<br>SECRETARÍA DEL CONSEJO: | Osasun eta Ingurumeneko lege teknikaria<br>ingurumena@donostia.eus |

## Saioaren bilakaera / Desarrollo de la sesión:

### 1. Aurreko akta onartzea

Eguzkiko ordezkariak aurreko aktaren testua zuzentzeko eskatu du ( 22 orrialdea). Bertan adierazten denez, "2023an Udaltzaingoko eta Ertzaintzako agenteak ikusi ziren isurketak egiten". Euskaratik gaizki egindako itzulpena dela onartzen da eta zuzendu egingo da.

23. orrialdean honako hau ere adierazten da: “Eguzkiko ordezkariak adierazi du ezagutzen duela pertsona, eta ez zegoela zalantzarik zer egin zuen”. Zuzenketa bat eskatu du, adierazteko ez duela pertsona ezagutzen, berak ez dakiela lehen isurketak egiten zituen pertsona bera denik. Aurreko testua ezabatzea proposatzen da, eta Eguzkik salaketa jarri zuenetik ez dela isuri berririk izan gehitzea.

### 1. Aprobación del acta anterior

El representante de Eguzki solicita la corrección del texto del acta anterior (pág. 22) en el que se indica que “en el 2023 se detectó la presencia de agentes de la Policía Municipal y de la Ertzaintza que realizaban vertidos”. Se reconoce que se trata de una traducción mal hecha desde el euskera y se procederá a su corrección.

En la página 23 también se indica que “el representante de Eguzki señala que conoce a la persona y que no había ninguna duda de lo que hizo”. Solicita una corrección señalando que no conoce a la persona, que a él no le consta que sea la misma persona que la que realizaba los vertidos anteriormente. Se propone eliminar el texto anterior e incorporar que desde que Eguzki realizó la denuncia no

se han producido nuevos vertidos.

**2. Agiti kala**

Aniztasuneko, Inklusioko eta Ingurumeneko zinegotzi delegatuak testuinguruan kokatu du 2025eko maiatzean osoko bilkurara eraman zen interpelazio bat aipatuta. Talde guztiek alde bozkatu zuten Eusko Jaurlaritzari eskatzeko kalaren biziberritze proiektu bat prestatzeko, kalaren garrantzia ikusita hilabete lehenago Batzar Nagusietan onartu zenaren ildotik ere. Proiektu hori egiteko eskumena Eusko Jaurlaritzarena dela ere argitu du.

Bilduren ordezkariak gogoratu du Donostiako Plan Orokorraren aurrerapenak kalaren berreskurapena ere barne hartzen duela.

Osasun eta Ingurumen zuzendariak kalaren inguruan egin diren administrazio-izapideak aurkeztu ditu. Ez dira transkribatuko, bertaratutako bakoitzari bidaltzen zaion dokumentuan jasota daudelako. Osasun eta Ingurumeneko zuzendariak azpimarratu du, elikagai-enpresa denez, udal osasun publikoko arloak ikuskapenak egin dizkiola urte hauetan: 2000. urtean, 2003an, autokontrol-plan bat eskatu zitzaionean, 2006an eta 2015ean.

Egindako azken izapidea informazio publikoaren izapidea izan zen, 2017an aurkeztutako proiektuaren ondorioz, baina gerora ezinezkoa izan da enpresaren arrastoari jarraitzea. Desagertu egin da eta ez du jarduerarik.

Eskumenak ere aipatzen dira. Gaur egun, 2017an ez bezala, euskal itsasertza kudeatzeko eta antolatzeko eskumena Eusko Jaurlaritzarena da, eskumenak transferitu ondoren. Eusko Jaurlaritzak ingurunea lehengoratzeko eska diezaioke enpresari, baina enpresa ez badago, Eusko Jaurlaritzak exekuzio subsidiarioa egin dezake, eta kobratu ahal izango du edo ez.

2025eko maiatzaren 29an, Osoko Bilkurak Eusko Jaurlaritzari eskatu zion kalaren ingurumena lehengoratzeko izapideak has zitzala, eta enpresa emakidadunari eska ziezazkiola legez eska daitezkeen itzulketa neurriak.

Agiti kalak ekologia- eta ingurumen-balio handia du. Donostiako kostaldea eraldatuta dago oro har, eta Mendizorrotz inguruko kareak naturalak dira oraindik ere, eta ingurunean Europako ingurumen-intereseko habitatak daude, besteak beste, arriskuan dauden espezieak.

Informazio hori guztia 2016ko txostenean dago.

Eguzki ordezkariaren galderari erantzunez adierazten da duela 17 urtetik ez dutela jarduerarik, eta ez dutela jarduera

**2. Cala Agiti**

El concejal delegado de Diversidad, Inclusión y Medio Ambiente contextualiza mencionando una interpelación que se llevó al pleno en mayo de 2025. Todos los grupos votaron a favor para instar al Gobierno Vasco para preparar un proyecto de regeneración de la cala, a la vista de la importancia de la cala también en la linea de lo que se aprobó un mes antes en las JJGG. También aclara que la competencia para realizar este proyecto es del Gobierno Vasco.

El representante de Bildu recuerda que el avance del Plan General de Donostia también incluye la recuperación de la cala.

El Director de Salud y Medio Ambiente presenta los trámites administrativos que se han llevado a cabo en relación a la cala. No se transcriben al estar recogidos en el documento que se envía a cada uno/a de los asistentes. El Director de Salud y Medio Ambiente sí que recalca que al tratarse de una empresa alimentaria ha sido sometido a inspecciones por parte del área de salud pública municipal estos años: en el 2000, en el 2003, cuando se le pidió un plan de autocontrol, en 2006 y en 2015.

El último trámite realizado fue el de la información pública a raíz del proyecto presentado en el 2017, pero posteriormente ha sido imposible seguir el rastro de la empresa. Ha desaparecido y no tiene actividad.

También se mencionan las competencias. Hoy en día, a diferencia de 2017, la competencia para la gestión y organización del litoral vasco es de del Gobierno Vasco, tras la transferencia de competencias. El Gobierno Vasco puede requerir a la empresa la restauración del entorno, pero si la empresa no existe el Gobierno Vasco podría proceder a la ejecución subsidiaria que podrá cobrar o no.

El 29 de mayo de 2025 el Pleno instó al Gobierno vasco para que inicia los trámites para la restauración medioambiental de la cala y a que solicite a la empresa concesionaria las medidas de reversión legalmente exigibles.

La cala Agiti tiene un gran valor ecológico y medioambiental. La costa de Donostia está generalmente transformada y las calas del entorno de Mendizorrotz mantiene su carácter natural y en el entorno se encuentran hábitats de interés ambiental europeo, entre ellos especies amenazadas.

Toda esta información se encuentra en el informe de 2016.

En respuesta a la pregunta del representante de Eguzki se señala que no tienen actividad desde hace 17 años, ni

lizentziarik.

Aniztasun, Inklusio eta Ingurumeneko zinegotzi ordezkariak adierazi du aurreko Osoko Bilkuran onartutako eskaerari jarraipena egingo zaiola. Esan du GFAko iraunkortasuneko diputatuarekin hitz egin dela, baita Eusko Jaurlaritzarekin ere, eta printzipioz denak ados daudela.

Bilduko ordezkariak galdetu du ea, Eusko Jaurlaritzaren eskumena izan arren, posible den udalak subsidiarioki betearaztea. Zinegotziak erantzun dio hasiera batean eskumena Eusko Jaurlaritzarena izango dela.

Osasun eta Ingurumen zuzendariak azpimarratu du kontuan izan behar dela gaur egun Igeldo tokiko erakunde txikiagoa dela bere eskumenekin. Lehen fase batean, oinarrizko gaitasun batzuk daude, eta dagoeneko onartu ditu datozen urteetan handitzen joango direla, besteak beste, hirigintzako eskumena.

Eguzkiko ordezkariak gogorarazi du URAk 2012an aipatu zuela ekologia- eta paisaia-balio oso garrantzitsua duela eta lehengoratzeko ahalmen handia duela. Organismoaren arabera jarrera dibergenteak kritikatu ditu. Hau da, Batzar Nagusietan onartu zena, dirudienez, Donostiako Udalean onartutakoaren desberdina da. Batzar Nagusietan proposamena puntuka bozkatzea proposatu zen eta Eusko Jaurlaritzari ahalik eta lasterren jarduteko eskatzen zitzaion lehenengo puntuan EAJk aldeko botoa eman zuen eta PSOE abstenitu egin zen. Bigarren puntuan, Eusko Jaurlaritzari subsidiarioki jokatzeko eskatzen ziotenean, EAJk eta PSOEk aurka bozkatu zuten. Hirugarren puntuan aho batez onartu zen eta bertan Donostiako Udalari eskatzen zitzaion prozesuan aktiboki laguntzeko. Baina gero, Donostiako Osoko Bilkuran EJri eskatzen zaio subsidiarioki jarduteko eta egiteko. Beraz, ikusten da desadostasunak daudela Administrazioaren arabera, eta, beraz, beldurra ematen du hirugarren administrazioak, EJk, eskumena duenak, bestelako argudioak erabiltzeak, eta horrek atzerapena ekarriko luke.

Aldi berean, Eguzkiko ordezkariak udala zoriondu du oraingoz erakusten duen alde proaktiboan.

Aniztasun, Inklusio eta Ingurumeneko zinegotzi ordezkariak berretsi du alderdi guztiek alde bozkatu dutela eta alderdietako bat dela Eusko Jaurlaritzan eskumena duena; beraz, hasiera batean, alderdiak lerrokatuta daude, eta, beraz, urratsak ematea espero da.

Ekologistak Martxan-eko ordezkariak adierazi du bere aldetik beldur handiagoa sortzen duela norbaitek behar ez dena egiteak.

Aniztasun, Inklusio eta Ingurumeneko zinegotzi ordezkariak adierazi dio ez dela horretarako aukerarik egongo.

cuentan con licencia de actividad.

El concejal delegado de Diversidad, Inclusión y Medio Ambiente señala que a la solicitud aprobada en el Pleno anterior se le hará seguimiento. Comenta que se ha hablado con el Diputado de sostenibilidad de la DFG y también con el Gobierno Vasco y que en principio están todos de acuerdo.

El representante de Bildu pregunta si, aun siendo la competencia del GV es posible la ejecución subsidiaria por parte del ayuntamiento. El concejal le responde que en principio la competencia será del Gobierno Vasco.

El Director de Salud y Medio Ambiente recalca que hay que tener en cuenta que hoy en día Igeldo es una entidad local menor con sus competencias. En una primera fase hay unas competencias básicas que ya ha asumido que irán aumentando en los próximos años, entre ellas la competencia de urbanismo.

El representante de Eguzki recuerda que URA mencionó en 2012 que se trata de un lugar con un valor ecológico y paisajístico muy relevante y con gran potencial de recuperación. Critica las posturas divergentes según el organismo. Es decir, lo que se aprobó en JJGG por lo visto es distinto a lo aprobado en el ayuntamiento de Donostia. En las JJGG se propuso que se votase la propuesta por puntos y en el primer punto que se instaba al GV a actuar a la mayor brevedad posible el PNV votó a favor y PSOE se abstuvo. En el segundo punto, en el que instaban al GV a actuar subsidiariamente, PNV y PSOE votaron en contra. En el tercer punto hubo unanimidad y en él se instaba al ayuntamiento de Donostia a que colaborase activamente en el proceso. Pero luego, en el Pleno de Donostia se insta al GV tanto a actuar como hacerlo subsidiariamente. Por lo tanto, ya se ven discrepancias según la Administración por lo que da miedo que la tercera administración, el GV, la competente, utilice otro tipo de argumentos con el consiguiente retraso.

El representante de Eguzki al mismo tiempo felicita al ayuntamiento en la parte proactiva que demuestra de momento.

El concejal delegado de Diversidad, Inclusión y Medio Ambiente reitera que todos los partidos han votado a favor y uno de los partidos es el competente en el GV, por lo tanto en principio los partidos están alineados, por lo que se espera que se vayan dando pasos.

El representante de Ekologistak Martxan indica que por su parte produce más miedo que alguien haga lo que no se debe.

El concejal delegado de Diversidad, Inclusión y Medio Ambiente le manifiesta que no habrá opciones para ello.

Bilduko zinegotziak babestutako espezieak gogoratu ditu, saguzarrak kasu, esku-hartzeak baldintzatzen dituztenak, Artikutzaren kasuan bezala.

El concejal de Bildu recuerda las especies protegidas como los murciélagos, que condicionan las intervenciones como en el caso de Artikutza.

Ingurumen Osasun eta Jasangarritasun Zerbitzuko buruak erantzun du beti daudela alternatibak.

La jefa de Servicio de Salud Ambiental y Sostenibilidad responde que siempre hay alternativas.

Aniztasun, Inklusio eta Ingurumeneko zinegotzi delegatuak azaldu du partzialki desmuntatzen joan daitekeela, eta Artikutzan hilabete batzuetan ezin dela lan egin kontuan hartu behar dela. Hemen gauza bera izango litzateke ferra-saguzar handiaren kasuan.

El concejal delegado de Diversidad, Inclusión y Medio Ambiente explica que se puede ir desmontando parcialmente y sobre todo en Artikutza según qué meses no se puede intervenir. Aquí seguramente sería lo mismo en el caso del murciélago de herradura grande.

**3. Artikutza: presari buruzko berriak eta zenbait ikerketa (20 minutu)**

**3. Artikutza: avances respecto a la presa y algunas investigaciones.**

Ingurumen Osasunaren eta Iraunkortasunaren Zerbitzu buruak egin du aurkezpena.

La presentación ha sido realizada por la jefa de Servicio de Salud Ambiental y Sostenibilidad.

Aipatu du azkeneko aldiz 2022an aurkeztu zela gai hau Kontseiluan. Orduan azaldu zen zein interbentzio egingo zen, zergatik eta bisita bat antolatu zen presara. Oraingoan azaldu nahi da egindako izapidea.

Comenta que la última vez que se presentó este punto en el Consejo fue en 2022. Entonces se explicó qué intervención se iba a realizar, por qué y se organizó una visita a la presa. En esta ocasión se quiere explicar los trámites realizados.

Hiru izapide nagusi egin dira. Lehenengoa, uraren aprobetxamendurako emakidaren aldaketa izan da, egungo emakida Artikutzako presarenari lotuta baitzegoen.

Se han realizado tres trámites principales. La primera ha sido la modificación de la concesión para el aprovechamiento de agua, ya que la concesión actual estaba ligada a la de la presa de Artikutza.

Bestalde, ingurumen inpaktuaren ebaluazioa egin behar izan da. Kasu honetan Ministerioarena zen prozeduraren eskuduntza. Lantalde bat sortu zen horretarako Ministerioko teknikariekin, Konfederaziokoekin, Nafarroako Gobernukoekin eta udalekoekin. Arazo desberdinak direla eta, azkenean 2 urte behar izan dira izapidea aurrera eramateko eta proiektua onartzeko.

Por otro lado, se ha tenido que realizar una evaluación de impacto ambiental. En este caso la competencia del procedimiento era del Ministerio. Para ello se creó un grupo de trabajo con técnicos del Ministerio, de la Confederación, del Gobierno de Navarra y del ayuntamiento. Por diferentes problemas, finalmente se han tardado 2 años en llevar a cabo el trámite y aprobar el proyecto.

Hirugarren baimena proposatuko obraren baimena lortzea izan da Ministerioren aldetik.

La tercera autorización propuesta ha sido la obtención de la autorización de obra por parte del Ministerio.

Baimen guztiak 2024ko azaroan lortu ziren eta horietan jasotzen ziren ekarpenak barneratzeko proiektua aldatu behar izan da. Honek aurrekontu handitzea ekarri du.

Todos los permisos se obtuvieron en noviembre de 2024 y ha sido necesario modificar el proyecto para incluir las aportaciones que se recogían en los mismos. Esto ha supuesto un incremento presupuestario.

Gaur egun obra proiektua Tokiko Gobernu Batzordean onartuta dago. Aurrekontua 667.000 € igo da. Gaur egun 1.667.000 € izango da lizitatzeko aurrekontua, nahiz eta gero eskaintzekin jeitsiko den. Lanak 7 hilabete iraungo dute. Gainera kontuan izan behar da, lanek espezie ezberdinei kalterik ez egiteko kronograma berezia izan behar dutela, horrela litekeena da lanak jarraian ezin egin izatea. Adibidez muturluzearentzat ezin da otsailetik ekainera lanik egin, eta saguzarrarentzat irailean ere ezin da egin. Hau dena lotu egin behar da.

Actualmente el proyecto de obra está aprobado en Junta de Gobierno Local. Se incrementa el presupuesto en 667.000 €. En la actualidad el presupuesto de licitación será de 1.667.000 €, aunque posteriormente se rebajará con las ofertas. Los trabajos durarán 7 meses. Además, hay que tener en cuenta que los trabajos deben tener un cronograma específico para no perjudicar a las diferentes especies, de manera que los trabajos no se puedan realizar de forma continuada. Por ejemplo, para el desmán no se puede trabajar de febrero a junio, y para el

Mandasko Dukearen Pasealekua, 12 | Tel. 010 - 943481000 | www.donostia.eus
20012 Donostia / San Sebastián

murciélago tampoco se puede trabajar en septiembre. Todo esto hay que atarlo.

Udalaren asmoa da 2026 hasierarako obra esleituta izatea eta obra datorren urtean hastea eta ahal bada amaitzea. Epe hauek oso garrantzitsuak dira bi arrazoirengatik: eskatutako baimenak 2027an iraungi egingo direlako eta Life Kantauribai izeneko proiektuaren barruan izanda, europar funtsak direla eta, 2027an amaitua izan behar du.

La intención del Ayuntamiento es que, para el inicio de 2026, la obra esté adjudicada y que la obra comience y finalice si es posible el año que viene. Estos plazos son muy importantes por dos problemas: porque las autorizaciones solicitadas caducarán en 2027 y estando dentro del proyecto denominado Life Kantauribai, por fondos europeos debe haber finalizado en 2027.

Gogoratu du presaren eraisketa partziala izango dela, 6-7 metroko zabalera duen irekiera goitik beheraino egingo da eta hortik erreka joango da jauzirik gabe. Konektibitatea hobetuko da.

Recuerda que el derribo de la presa será parcial, la apertura de 6-7 metros de ancho se hará de arriba abajo y de ahí irá el arroyo sin saltos. Mejorará la conectividad.

Eremua nola geratuko den erakusten duen argazki-muntaia egin da eta kontseiluko kideei bidaliko zaie, egindako aurkezpenekin batera.

Se ha hecho un montaje fotográfico de como quedará el área, y se les enviará a las y los vocales del Consejo, junto con las presentaciones.

Azkenaldian egindako ikerketak hauek izan dira: muturluzearena, bisoi europarra eta igaraba, arrain fauna, kiropteroak eta pizidoak. Eta. landarediaren aldetik, Soldanella Villosa eta Valdenboschia (garo mota bat).

Las investigaciones realizadas en los últimos tiempos han sido las de desmán, el visón europeo y la nutria, fauna piscícola, quirópteros y pícidos. Y en vegetación, Soldanella Villosa y Valdenboschia (un tipo de helecho).

Muturluzea da Artikutzako altxorretako bat. Oso animalia berezia, oso gutxi daude penintsulan. Egokitzea asko kostatzen zaion animalia da eta egun desagertzeko arriskuan dago. Populazioa jaisten ari da. Gainera bioindikatzaile oso garrantzitsua da. Berarentzat arazo garrantzitsuenetakoa da habitatak gero eta zatikatuagoak dituela eta ondorioz dauden populazioak ezin dute beraien artean erlaziorik mantendu, horrek endogamia handia dakar eta ondorioz populazioa zaurgarria da.

El desmán es uno de los tesoros de Artikutza. Animal muy especial, hay muy pocos en la península, y le cuesta mucho adaptarse, estando en la actualidad en peligro de extinción. La población está disminuyendo. Además es un bioindicador muy importante. Para él uno de los problemas más importantes es que los hábitats están cada vez más fragmentados y por lo tanto las poblaciones existentes no tienen conectividad, lo que conlleva una gran endogamia que hace que la población sea vulnerable.

2016an sekuentziazio genetiko bat egin zen, beraien arteko erlazioa aztertzeko eta ikusi zen ia denak familia berekoak zirela, ale bat kenduta.

En 2016 se realizó una secuenciación genética para analizar su relación y se observó que casi todos pertenecían a la misma familia, excepto un ejemplar.

2023an Nafarroako Gobernuak inbentario bat egin zuen Nafarroa mailan eta beraiek 38 puntu zituzten jarraipena egiteko eta horietatik 11tan bakarrik ikusi zituzten. 11 horietatik, 6 puntu Artikutzan zeuden.

En 2023 el Gobierno de Navarra realizó un inventario a nivel de Navarra y ellos tenían 38 puntos de seguimiento, de los cuales sólo los vieron en 11. De las 11, 6 puntos estaban en Artikutza.

2024 eta 2025ean tranpak egiten hasi zen eta mikrotxip txiki bat jartzen hasi gara jarraipena egin ahal izateko beraien mugimendua aztertzeko eta nola erlazionatzen diren aztertzeko. Azken laginketak ekaina amaieran egin ziren eta bi ale ikusi zituzten eta horietako bat kumeak izateko zegoen.  Beraz ondorio gazi-gozoa, banaketak nahiko orekatua dirudi, ia erreka guztietan dago, baina populazioa izugarri jaitsi da, 8 urtetan heren batera. Hori Artikutzan, baina baita penintsula osoan ere. Frantzian ia ez da detektatzen. Horrekin Life Kantauribairen baitan Foru Aldundia hasi da aztertzen aleak mugitzeko aukera (ale batzuk hartu eta beste leku batera ematea), genetikoki aberasteko. Ez da erraza ordea, horretarako gutxiengo populazio bat behar delako.

En 2024 y 2025 se comenzó a trabajar con trampas para colocar un pequeño microchip para poder hacer un seguimiento para analizar su movimiento y cómo se relacionan. Los últimos muestreos se realizaron a finales de junio y se vieron dos ejemplares y uno de los cuales estaba gestante. Por lo tanto, la conclusión es agridulce, ya que la distribución parece bastante equilibrada, está en casi todos los arroyos, pero la población ha bajado muchísimo, a un tercio en 8 años.Lo mismo sucede en toda la península. En Francia apenas se detecta. Con ello en el seno de Life Kantauribai la Diputación Foral ha comenzado a estudiar la posibilidad de realizar translocaciones, es decir, coger algunos ejemplares y pasarlos a otro lugar para enriquecerlos genéticamente.

Arrain faunaren ikerketa egin zen 2019an eta aurten berriro egingo da, urtegia hustu zenetik izan duen eragina ikusteko. Obrak bukatutakoan ere berriz egingo da. Nafarroako Gobernuak ere egiten ditu. Aingira eta amuarraina aztertzen dira, batez ere. amuarrainaren kasuan, bai ikusten dira, baina aingirarik ez da detektatu.

Landareei dagokionez, interes handiko bi landare ditugu: *Soldanella Villosa* eta *Vandesboschia*. Biei hezetasuna gustatzen zaie. Artikutzan *Soldanella* 14 multzo daude eta Nafarroako Gobernuak bati egiten dio jarraipena, eta 2024ko ikerketan asko jaitsi dela ikusi da. Ez dakigu jaitsiera hau populazio konkretu honetan bakarrik gertatu den edo guztietan. Aztertu egin behar da.

*Vandenboschiari* dagokionez 6 multzo daude. Horietatik bi aztertu ditu Nafarroako Gobernuak eta biak hazi dira.

Bisoi europarra eta igarabari dagokionez, bisoia ez da Artikutzan ikusi. Baina ez da harritzekoa, oso egoera kaskarrean dagoelako. Nafarroako Gobernuak laginketa genetikoak egin zituen, ileen tranpak ezarriz baina ez zen ezer topatu. Aldiz, igaraba nahiko maiz ikusi da tranpez harrapatzeko kameren bidez. Nahiko arrunta da.

Pizido edo okilei dagokionez, sorpresa txiki bat izan dugu. Nafarroako Gobernuak egindako azken ikerketan ez zen okilik topatu baina orain bai, bai okil ertaina bai okil gibelzuria edo gibelnabarra.

Saguzarrari dagokionez, Artikutza bereziki aberatsa da. 14 espezie aurkitu dira. Aurkitu diren batzuk galtzeko zorian daude. Horien artean, arratoi-belarri handia, Bechstein saguzarra eta koba-saguzarra. Paretan bertan badago kolonia bat. Espezie hauek migratzen dute baina distantzia ertainetara. Ingurumen inpaktuaren deklarazioan aipamen berezia egin dute saguzarrei jarraipen berezia egin behar zaiela. Aurtengo udazkenean obrak hasi aurretik egoera zehazki nola dagoen aztertu behar dugu eta horren arabera neurriak hartuko dira.

Ibai ekosistemen inguruan, esan proiektu bat dugula Ministerio de Transición Ecológica y Reto Demográfico (MITECO)-ren Fundación Biodiversidad-en laguntzarekin, Europar Batasunak – NextGenerationEU – finantzatutako Suspertze, Transformazio eta Erresilientzia Planaren esparruan. Proiektuak Donostiako euri-uren eta erreken ingurumen-kudeaketa jasangarria (PluSSS) izena du eta hainbat ekintza barne hartzen ditu, besteak beste Miramon, Morlans eta Igarako erreketan.

Pero no es fácil, porque para ello se necesita una población mínima.

Se realizó un estudio de fauna piscícola en 2019 y este año se volverá a realizar para ver el impacto desde el desembalse. Una vez finalizadas las obras también se volverá a realizar. También lo hace el Gobierno de Navarra. Se analizan principalmente la anguila y la trucha. En el caso de la trucha sí se ven, pero no se han detectado anguilas.

En cuanto a las plantas, tenemos dos especies de gran interés: *Soldanella Villosa* y *Vandesboschia*. A ambas les gusta la humedad. En Artikutza hay 14 poblaciones de *Soldanella* y el Gobierno de Navarra hace seguimiento a uno, y en la investigación de 2024 se ha visto que ha disminuido mucho. No sabemos si este descenso se ha producido solo en esta población o en todas. Hay que estudiarlo.

En cuanto a *Vandenboschi* hay 6 grupos. De ellos, dos han sido analizados por el Gobierno de Navarra y ambos han crecido.

En cuanto al visón europeo y la nutria, el visón no se ha visto en Artikutza. Pero no es de extrañar, porque está en una situación muy precaria. El Gobierno de Navarra realizó muestreos genéticos, estableciendo trampas de pelo, pero no se encontró nada. En cambio, la nutria ha sido observada con relativa frecuencia a través de cámaras de captura trampa (fototrampeo). Es bastante común.

En cuanto a los pícidos o carpinteros, hemos tenido una pequeña sorpresa. En el último estudio realizado por el Gobierno de Navarra no se hallaron carpinteros, pero ahora sí, tanto el pico mediano como el pico dorsiblanco.

En cuanto al murciélago, Artikutza es especialmente rico. Se han encontrado 14 especies. Algunos de los que se han encontrado están a punto de perderse. Entre ellos, el murciélago ratonero grande, el murciélago ratonero forestal o el murciélago de cueva. Hay una colonia en la pared. Estas especies migran pero a distancias medias. En la declaración de impacto ambiental han hecho una mención especial a la necesidad de hacer un seguimiento especial a los murciélagos. «Antes de comenzar las obras en otoño de este año tenemos que analizar exactamente cómo está la situación y en función de eso se tomarán medidas.

En relación con los ecosistemas fluviales, señalar que contamos con un proyecto con la colaboración de la Fundación Biodiversidad del Ministerio de Transición Ecológica y Reto Demográfico (MITECO), en el marco del Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia financiado por la Unión Europea – NextGenerationEU. El proyecto se denomina Gestión ambiental sostenible de las aguas pluviales y arroyos de San Sebastián (PluSSS) e incluye acciones en regatas como Miramon, Morlans e Igara.

Mandasko Dukearen Pasealekua, 12 | Tel. 010 - 943481000 | www.donostia.eus
20012 Donostia / San Sebastián

| | |
|---|---|
| Morlanseko errekatxoaren berreskurapen obra lehengo urteko apirilean bukatu zen eta emaitza onak izaten ari dira. | La obra de recuperación del riachuelo de Morlans finalizó en abril del año pasado y está teniendo buenos resultados. |
| Igara inguruan, Ibaetako altzadiaren eta hezegunearen berreskurapena egingo da aurten, eta kontratazio agiriak onartzekotan daude. Ibaetakoa 11 astetako obrak izango dira eta udara ondoren hasiko dira. | En la zona de Igara, donde este año se llevará a cabo la recuperación de la aliseda y el humedal de Ibaeta, están a punto de aprobarse los pliegos de contratación. La obra de Ibaeta durará 11 semanas y comenzará después del verano. |
| Miramonen ere bi urmael txiki egitea aurreikusita dago, batez ere uholdeen prebentzioari lotuta. | En Miramón también está prevista la construcción de dos pequeños estanques, vinculados sobre todo a la prevención de inundaciones. |
| Diru pixka bat sobratu denez seguruenik beste proiektu bat egingo da, Villasante parkean, Matian, erreka bat birnaturalizatu eta espezie inbadizatzaileak kentzeko. | Como ha sobrado algo de dinero seguramente se hará otro proyecto, en el parque de Villasante, en Matia, para renaturalizar un arroyo y eliminar las especies invasoras. |
| Miramongoari dagokionez, Bilduko ordezkariak eskatuta planoaren kokapena bidaliko zaiela agindu du Ingurumen Osasuneko eta Iraunkortasuneko zerbitzuburuak. | En cuanto al de Miramón, la jefa del servicio de Salud Ambiental y Sostenibilidad ha prometido que se les enviará la ubicación del plano a petición del representante de Bildu. |
| Udazkeneko Ingurumen Kontseiluan gai zerrendako gaia izango da ibai ekosistemen proiektu hau. | Este proyecto de ecosistemas fluviales será el tema del orden del día en el Consejo de Medio Ambiente de otoño. |
| Eguzkiko ordezkariak gogoratzen du lehen angulak zirela garai batean Santi merenderoa zen lekuan erreka batetik igotzen zirela. | El representante de Eguzki recuerda que antes las angulas subían por un arroyo donde antaño era el merendero Santi. |
| Amaitzeko, 6 hilabetean behin Artikutzaren inguruan aldizkari bat egiten dela gogoratu du Ingurumen Osasuneko eta Iraunkortasuneko zerbitzuburuak, eta erantsi du nahi izanez gero bidaliko zaiela. | Por último, la jefa del Servicio de Salud Ambiental y Sostenibilidad recuerda que cada 6 meses se hace una revista sobre Artikutza y añade que si quieren se les enviará. |
| Eguzkiko ordezkariak esan du garai batean jasotzen zutela baina aspaldian ez dutela jaso. Bere interesa agertu du. | El representante de Eguzki dice que antaño la recibían pero hace tiempo que no lo reciben. Ha mostrado su interés. |
| San Agustin egunean, abuztuaren 28an, udalbatzakoak ere gonbidatzen direla aipatu du. | Comenta que el día de San Agustín, 28 de agosto, también se invita a los miembros de la Corporación Municipal. |
| Zinegotziak kontseilukoei ere gonbidapena luzatu die. | El concejal invita también a los miembros del Consejo. |
| Aniztasun, Inklusio eta Ingurumeneko zinegotzi ordezkariak gogorarazi du Aldundiarekin harremanetan gaudela, ondareari buruzko jardunaldien harira gonbidatu gaituztelako, Artikutzari eta trenari buruz hitz egiteko. Kontseiluko kideei gonbidapena helaraziko zaie. | El concejal delegado de Diversidad, Inclusión y Medio Ambiente recuerda que estamos en contacto con Diputación, ya que nos han invitado a raíz de las jornadas de patrimonio para hablar de Artikutza y del tren. Se hará llegar la invitación para las personas miembros del Consejo. |
| “Artikutzako trenaren lagunak” elkarteak bisita bat antolatuko du ondarearen jardunaldietan, trenaren funtzionamendua azaltzeko, oso interesgarria dena, batez ere garai hartako teknikarekin desnibelak gainditzen zituelako. | La asociación “Amigos del tren de Artikutza” organizará una visita en las jornadas de patrimonio para explicar el funcionamiento del tren que es muy muy interesante, sobre todo cómo superaba los desniveles con la técnica de la época. |
| Halaber, obran ematen diren urratsekin informatzen jarraitzeko konpromisoa hartu du, eta esan du, interesik badago, obrara bisita bat antolatu ahal izango dela, in situ ikusteko. | También se compromete a seguir informando con los pasos que se den en la obra, y comenta que si hay interés se podrá organizar una visita a la obra para verlo in situ. |

Ingurumen Osasun eta Jasangarritasun Zerbitzuko buruak adierazi du obra zaila dela, Europa mailan mota horretako lehen esku-hartzea.

La jefa de Servicio de Salud Ambiental y Sostenibilidad señala que se trata de una obra complicada, la primera intervención de este tipo a nivel europeo.

Eguzkiko ordezkaria beldur agertu da zaratei, uren kutsadurari eta faunan izan dezakeen eraginari buruz. Ingurumen Osasuneko zerbitzuburuak adierazi dio Ingurumen Inpaktuaren Ebaluazioa oso zehatza izan dela, eta fauna eta flora babesteko neurri ugari ezarriko direla.

El representante de Eguzki expresa sus miedos respecto a los ruidos, contaminación de aguas e impacto que pueda tener en la fauna. La jefa de Servicio de Salud Ambiental, le indica que la Evaluación de Impacto Ambiental ha sido muy exhaustiva y que se implementarán numerosas medidas para protección de fauna y flora.

**4. Galde-eskeak**

Kalapieren ordezkariak galdetu du Agitiren errehabilitazioa nola definituko den.

Aniztasun, Inklusio eta Ingurumeneko zinegotzi ordezkariak adierazi du Eusko Jaurlaritzari soilik eskatu zaiola gaia aztertzen hasteko. Oraindik ez dago ezer zehaztuta.

Eguzkiko ordezkariak Aniztasun, Inklusio eta Ingurumeneko zinegotzi ordezkariari galdetu dio Diario Vascon agertu den kaian lixiba erabiltzeari buruzko albisteari buruz, 2019az geroztik lixiba ez dela erabiltzen azaltzen zuena. Eguzkiko ordezkariak adierazi du 2019aren ondoren ikusi dituela Hipoklorito Sodikoa argi eta garbi adierazten den bidoiak.

Horregatik galdetzen du ea orain botatzen dena benetan Eliver BIO den. Ez du udala erantzule egiten, kaia ez delako bere eskumena, baina galdetu du ea nola jakin dezakeen zinegotziak zer botatzen duten eta Eliver BIO dela esan. Produktuaren banatzailearen webgunean ez da Eliver BIO agertzen. Kamionetaren argazkiak bidoiekin dituela adierazi du, eta bakar batean ere ez dela eranskailu bat agertzen, ez izenarekin, ez produktuaren fitxa teknikoarekin.

Galdetu du ea banatzaileak Eliver BIO merkaturatzen duen eta ea merkaturatzen duen produktuaren fitxa teknikoa. Eliver BIO kaltegarria da ur-ingurunerako, eta kasua argitu nahi du.

Alderdi Popularraren interpelazio bat egon zen esan du zinegotziak. Adierazi du ez zuela Eguzki izendatu, bai, ordea, Agitiko kalari dagokionez. Adierazi du bideoa agertu eta birala egin zenean, azalpenak eskatu zitzaizkiola Eusko Jaurlaritzari, eta erabiltzen den produktuaren azalpena jaso zela, 2019tik ez dela lixibarik erabiltzen eta produktu hori erabiltzen dela. Interpelazioan, kontra bozkatu zen baina azkenekoan alde bozkatu zen, hau da, jarraipena egingo zela eta Eusko Jaurlaritzak portuan duen prozedura ikertzen jarraituko zela, baita hobetu daitekeen aztertu ere.

Eguzkiko ordezkariak gogorarazi du produktu hori, Eliver BIO., uretan diluituta egon arren, kaltegarria dela ur ingurunerako. Gogorarazi du, halaber, udalak Loretopeko

**4. Ruegos y preguntas**

El representante de Kalapie pregunta si está definido como será la rehabilitación de Agiti.

El concejal delegado de Diversidad, Inclusión y Medio Ambiente manifiesta que sólo se ha instado al Gobierno Vasco a empezar a estudiar el tema. No está todavía nada definido.

El representante de Eguzki plantea al concejal delegado de Diversidad, Inclusión y Medio Ambiente que ha aparecido en el Diario Vasco una noticia relativa a la utilización de la lejía en el muelle, señalando que no se utiliza la lejía desde el 2019. El representante de Eguzki manifiesta haber visto después del 2019 los bidones donde se señala claramente Hipoclorito Sódico.

Por todo ello pregunta si lo que se echa ahora es realmente Eliver BIO. No responsabiliza al ayuntamiento, al no ser el muelle de su competencia, pero pregunta cómo puede saber el concejal lo que arrojan y decir que es Eliver BIO. En la página web de la distribuidora del producto, no aparece Eliver BIO. Manifiesta que tiene fotos de la camioneta con los bidones y que en ninguno aparece una pegatina ni con el nombre ni con la ficha técnica del producto.

Pregunta que si la distribuidora comercializa Eliver BIO y si lo hace pide la ficha técnica del producto. Eliver BIO es perjudicial para el medio acuático y quiere aclarar el caso.

El concejal dice que hubo una interpelación del Partido Popular. Manifiesta que no nombró a Eguzki, sí en relación a la cala de Agiti. Señala que cuando apareció el video y este se hizo viral, se pidieron explicaciones al Gobierno Vasco y se recibió la explicación del producto que se usa, que desde 2019 no se usa lejía y que se usa este producto. En la interpelación, se votó en contra pero en el último se votó a favor, es decir, que se haría un seguimiento y se seguiría investigando el procedimiento del GV en el puerto, así como analizar si se puede mejorar.

El representante de Eguzki recuerda que ese producto, Eliver BIO. aunque esté diluido en agua es perjudicial para el medio acuático. Recuerda también que el ayuntamiento

inguruko eskailerak garbitzen dituela. Gaia argitzeko eskatu du eta produktuaren fitxa teknikoa eskatu du.

Aniztasun, Inklusio eta Ingurumeneko zinegotzi delegatuak hori helarazteko konpromisoa hartu du.

Ingurumen Osasun eta Jasangarritasun Zerbitzuko buruak gogorarazi du informazio eta bideo guztia Ura Agentziara bidali zaiola.

Bilera amaitutzat eman da 17:25ean.

limpia las escaleras de la zona del Pico del Loro. Solicita aclarar el tema y solicita la ficha técnica del producto.

El concejal delegado de Diversidad, Inclusión y Medio Ambiente se compromete a hacerlo llegar.

La jefa de Servicio de Salud Ambiental y Sostenibilidad recuerda que toda la información y el vídeo se ha remitido a Ura Agentzia.

Se da por finalizada la reunión a las 17:25.